

**Е. В. Белоглазова**, д. филол. н

Российский государственный педагогический университет имени  
А. И. Герцена, Санкт-Петербург, Российская Федерация

**E. V. Beloglazova**, Doctor of Sc. (Philology)

The Herzen State Pedagogical University of Russia, Saint Petersburg,  
Russian Federation

## **RUSSIA КАК ИНОЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ КОНЦЕПТ В ТЕКСТАХ МАССОВОЙ КУЛЬТУРЫ**

### **RUSSIA AS AN EXOCULTURAL CONCEPT IN MASS CULTURE**

*В докладе рассматриваются произведения музыкальной массовой культуры как составляющей иноязычного русско-центрического дискурса. В ходе исследования выявлены прямые и косвенные средства конструирования образа России, в которое вовлечены все задействованные в произведениях коды. Соотнесение полученных результатов с данными по другим жанрам позволяет отметить особый модус использования стереотипов, нередко подвергающихся эксплицитной или имплицитной деконструкции.*

*Ключевые слова:* инолингвокультурный концепт; русско-центрический дискурс; ксеноним; русизм.

*The paper focuses on musical mass culture as part of the English-language Russia-centered discourse. The research allowed to identify direct and indirect means of constructing the image of Russia, which involves both verbal and non-verbal codes. Correlating the present study with data yielded by other genres allows for the conclusion of a specific mode of operating stereotypes, which often get subject to explicit or implicit deconstruction.*

*Key words:* exocultural concept; Russia-centered discourse; xenonym; russianism.

Дискурсообразующей концептуальной доминантой русско-центрического дискурса является концепт RUSSIA, вербализующийся открытым множеством средств. При этом, как показывают ранее проведенные исследования, выбор используемых средств демонстрирует зависимость от (1) языка [Белоглазова et al. 2024] и (2) жанра описания [Белоглазова, Генидзе 2023].

В докладе в фокусе внимания находится дискурс массовой культуры, представленный музыкальными композициями, рассматриваемыми как поликодовые тексты.

Методологическую основу исследования составили положения лингвистики текста и стилистики декодирования [Арнольд 1978] и теория

интерлингвокультурологии [Кабакчи, Белоглазова 2020], описывающая закономерности формирования языка иноязычного описания внешней культуры.

Результаты исследования:

- В конструировании образа России в песенных произведениях задействуются средства всех представленных кодов, как вербального, так и визуального и музыкального, находящиеся в отношении взаимодействия.

- К прямым средствам актуализации концепта RUSSIA можно отнести, статонимы (Russia, USSR), этнонимы (Russian, Soviet), ключевые топонимы и урбанонимы (Moscow), ксенонимы-русизмы (kazachok, czar, doll inside a doll), отсылки к прецедентным текстам («We will bury you») и фигурам (Krushchev).

- Косвенным образом в конструировании образа России активно задействуются отсылки к стереотипам о России (холод, историческое величие) и о русских (суровость и безэмоциональность, духовные и материальные ценности). Примечательно, что, активно апеллируя к стереотипам, авторы произведений нередко занимают по отношению к ним деконструктивистскую позицию, маркируя ее эксплицитно (*I don't subscribe to this point of view*) или имплицитно.

#### Библиографические ссылки

Арнольд И. В. Значение сильной позиции для интерпретации художественного текста // Иностранные языки в школе. 1978. № 4. С. 23–24.

Белоглазова Е. В., Генидзе Н. К. Дискурсо- и жанрово-обусловленная прецедентность в заголовках произведений Rossica: сравнительное корпусное исследование // Когнитивные исследования языка. 2023. № 3–2 (54). С. 614–617.

Белоглазова Е. В., Осьмак Н. А., Шувалова Е. К. Формальные маркеры и содержательные доминанты руссо-центрического дискурса: кросс-языковое корпусное исследование // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия «Лингвистика и межкультурная коммуникация». 2024. № 1. (в печати)

Кабакчи В. В., Белоглазова Е. В. Введение в интерлингвокультурологию. М.: Юрайт, 2020. 250 с.